



2x R03/UM4/AAA

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Batterie (non incluse)
 • Aprire lo scomparto della batteria ed inserire due batterie alcaline del tipo **R03, UM4 o AAA** come indicato.
 • Togliere le batterie se scarse o se l'apparecchio non deve essere usato per un lungo periodo di tempo.

INFORMAZIONE GENERALE

Accessori (inclusi)
 1 Avvolgitore cuffia stereo, AY 3656
 • Per usare: tirare e prolungare la corda della cuffia con cura.
 • Per avvolgere: spingere l'interruttore **WIND** ➔.

RICEZIONE RADIO

1. Collegare le cuffie all'entrata ϕ (3,5 mm).
 2. Regolare **POWER** su **ON** (accesso).
 3. Regolare il suono con comando **VOLUME** e con comando **Dynamic Bass Boost** **DBB** ➔.
 4. Selezionare la banda d'onda, **FM** o **AM** utilizzando il selettore **BAND**.
 5. Sintonizzare su di una stazione radio utilizzando **TUNING**.
Per migliorare la ricezione
FMST: Sta per ricezione stereo stazione FM. Se il segnale stereo FM è debole impostare **BAND** alla posizione **FM**.
FM: La corda della cuffia funge da antenna FM. Prolungarla tutto fino al segno giallo e posizionarla.
MW: L'apparecchio è munito di un'antenna integrale quindi. Orientare l'antenna girando tutto l'apparecchio.

6. Per spegnere l'apparecchio, regolare **POWER** su **OFF** (spento).

AVER CURA QUANDO SI USANO LE CUFFIE

Sicurezza per l'udito:
 Ascoltare a volume moderato. L'uso ad alto volume potrebbe causare danni all'udito!
Sicurezza nel traffico:
 Non usare le cuffie mentre si guida o si va in bicicletta poiché si potrebbe causare un incidente!

MANUTENZIONE

• Usare un panno morbido umido per pulire la polvere e la sporcizia. Non usare benzina o corrosivi per pulire l'apparecchio.
 • Non esporre l'apparecchio alla pioggia, all'umidità alla sabbia o all'alta umidità es. in macchine parcheggiate nella diretta luce del sole.

NOTE AMBIENTALI

• Il materiale d'imballaggio è stato ridotto al minimo in modo che sia facile separarlo in due gruppi: cartone e plastica. Osservare i regolamenti locali relativi allo smaltimento di questi materiali di imballaggio.
 • Chiedete informazioni sui regolamenti locali sul modo come consegnare il vecchio apparecchio per riciclaggio.
Le batterie contengono sostanze chimiche, quindi devono essere smaltite correttamente.

PORTUGUÉS

ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Pilha (não fornecida)
 • Abra o compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas, do tipo **R03, UM4 ou AAA** conforme indicado.
 • Tire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou se não tentaciona utilizar o aparelho senão daqui a muito tempo.

INFORMAÇÃO GERAL

Accessórios (incluídos)
 1 bobinador AY 3656 para auscultadores estereo
 • Para usar: puxe e estenda o fio dos auscultadores com cuidado.
 • Para enrolar: carregue no interruptor **WIND** ➔.

RECEPÇÃO RADIOFÓNICA

1. Ligue os auscultadores à tomada ϕ (3,5 mm).
 2. Coloque **POWER** na posição **ON** (ligado).
 3. Regule o som com o comando do **VOLUME** e o **Dynamic Bass Boost** **DBB** ➔.
 4. Selecciona a faixa de radiofrequência, **FM** ou **AM**, utilizando o selector **BAND**.
 5. Sintonize a estação desejada rodando o botão **TUNING**.
Para melhorar a recepção:
FMST: É para a recepção de uma estação FM em estereo. Se o sinal FM estereo for fraco, coloque **BAND** na posição **FM**.
FM: O fio dos auscultadores funciona como antena de FM. Estenda-o completamente até à marca amarela e posicione o fio.
AM: Utiliza uma antena incorporada. Rode o aparelho para encontrar a melhor posição.

6. Para desligar o aparelho, coloque **POWER** na posição **OFF** (desligado).

TENHA CUIDADO QUANDO UTILIZAR AUSCULTADORES

Segurança de escuta:
 Escute a um volume moderado. A utilização a um volume alto pode prejudicar o seu sistema auditivo!
Segurança de trânsito:
 Não utilize auscultadores durante a condução ou numa bicicleta, já que tal poderá provocar um acidente!

MANUTENÇÃO

• Utilize um pano macio humedecido para tirar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
 • Não exponha o aparelho à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo, por exemplo em automóveis estacionados ao sol.

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE

• A embalagem foi minimizada por forma a facilitar a sua separação em dois materiais: cartão e plástico. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais de embalagem.
 • Informe-se das regulamentações locais relativas à entrega do aparelho velho para reciclagem.
As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deixadas fora com as devidas precauções.

DANSK

STRØMFORSYNING

Batteri (ekstra)
 • Åbn batterifacket og læg i to alkaliske batterier, type **R03, UM4 eller AAA** som angivet.
 • Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.

GENEREL INFORMATION

Tilbehør (medfølger)
 1 stk. AY 3656 stereo-hovedtelefon med vikler
 • Anvendelse: træk forsigtigt hovedtelefonledningen ud.
 • Vikling: tryk på **WIND** ➔ knappen.

RADIOMODTAGELSE

1. Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ϕ (3,5 mm).
 2. Tænd for radioen ved at dreje **POWER** til **ON**.
 3. Indstil lydstyrken med **VOLUME** knappen eller **Dynamic Bass Boost** **DBB** ➔.
 4. Vælg væglængdsband (**FM** eller **AM**) med væljeren **BAND**.
 5. Indstil på ønsket station med **TUNING** knappen.
Forbedring af radiomodtagelsen:
FMST: For FM-stereo-radiomodtagelse. Hvis FM-stereo-signalet er svagt, indstilles **BAND** knappen på **FM**.
FM: Hørlurssladden fungerer som FM-antenne. Træk den helt ud til det gule mærke og anbring ledningen efter behov.
AM: Apparatet er udstyret med en indbygget antenne. Antennen indstilles ved at flytte rundt på hele apparatet.

6. For at slukke for radioen, drej **POWER** kontakten til **OFF**.

BRUG HOVEDET, NÅR DU ANVENDER HOVEDTELEFONER!

Sikkerhed med høreklude:
 Skru aldrig højt op for lydstyrken i hoved-telefonerne. En konstant høj lydstyrke kan forårsage vedvarende nedsat hørelse.
Trafiksikkerhed:
 Brug aldrig hovedtelefoner, når du kører bil eller cykel, da du kan forvoldes en ulykke!

VEDLIGEHOLDELSE

• Støv og snavs fjernes fra apparatet med en ren, blød, fugtig klud.
 Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
 • Undgå at udsætte apparatet for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det i en bil parkeret i solen.

MILJØINFORMATION

• Der er ikke brugt nogle overfladige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vores bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og plastik. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortskaffelse af disse indpakningsmaterialer.
 • Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat.
Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

FELJFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.

Ingen strøm

- Forkert batteripolaritet
- Sæt batterierne rigtigt i
- Batterierne er opbrugte
- Sæt nye batterier i

Dårlig lyd/ingen lyd

- Hovedtelefonstikket er ikke sat rigtigt i
- Sæt hovedtelefonstikket helt ind for personlig lytning
- Lydstyrken er for lav
- Indstil lydstyrken, så den kan høres

Kraftig radiobrum/støj

- FM antennen (hovedtelefonledningen) er ikke tilsluttet /er ikke trukket helt ud
- Tilslut FM antennen og træk helt ud
- Apparatet står for tæt ved et TV, en computer osv.
- Sæt apparatet længere væk fra andre el-apparater
- Batterierne er opbrugte
- Sæt nye batterier i

Modelnummeret findes på bagpanellet og produktionsnummeret findes i batterifacket.

Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens.

SVENSKA

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batterier (medföljer inte)
 • Öppna batterifacket och lägg i två alkaliska batterier av typ **R03, UM4 eller AAA** enligt bilden.
 • Ta ut batterierna om de är uttjänta eller om apparaten inte ska användas under en längre tid.

ALLMÄN INFORMATION

Tillbehör (medföljer)
 1 st. AY 3656 sladdvinda för stereohörlurar
 • För att använda: dra försiktigt ut hörlurssladden.
 • För att dra in: tryck på knappen **WIND** ➔.

RADIOMOTTAGNING

1. Anslut hörlurarna till uttaget ϕ (3,5 mm).
 2. Ställ knappen **POWER** på **ON** (på).
 3. Justera ljudet med volymreglaget **VOLUME** eller **Dynamic Bass Boost** **DBB** ➔.
 4. Välj våglängdsband (**FM** eller **AM**) med väljaren **BAND**.
 5. Ställ in önskad radiostation genom att vrida på ratten **TUNING**.
För att förbättra mottagningen:
FMST: Denna inställning är för stereomottagning av FM-stationer. Om stereosignalen är svag kan du ställa **BAND** på **FM** i stället.
FM: Hörlurssladden fungerar som en FM-antenn. Dra ut den ända till det gula märket och placera ut sladden.
AM: För detta finns en inbyggd antenn. Vrid på apparaten för att få bäst läge.

6. För att stänga av apparaten ställer du **POWER** på **OFF** (av).

VAR FÖRSIKTIG NÅR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Var rädd om hörseln:
 Skru inte upp ljudet för högt. Om du lyssnar vid hög volym kan du skada hörseln!
Var försiktig i trafiken:
 Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar. Då kan du orsaka en olycka!

UNDERHÅLL

• Använd en mjuk fuktig trasa för att torka av damm och smuts.
 Använd inte bensin eller frätande medel för att göra ren apparaten.
 • Utsätt inte apparaten för regn, fuktighet, sand eller för stark värme t.ex. i en bil parkerad i direkt solljus.

MILJÖINFORMATION

• Vi har hållit mängden förpackningsmaterial till ett minimum och gjort det enkelt att källsortera i två kategorier, nämligen papp och plast. Följ anvisningarna från din kommun om hur du kassar dessa förpackningsmaterial.
 • Hör dig för om vad din kommun anvisar beträffande inlämning av din gamla apparat för återvinning.
Batterier innehåller kemiska ämnen, och måste därför kasseras på rätt sätt.

FELSÖKNING

Om det uppstår ett fel ska du först kontrollera råden nedan innan du tar apparaten till lagning. Om du inte kan lösa ett problem med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.

WARNING: Öppna inte apparaten. Du riskerar då att få elektrisk stöt.Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Ingen ström

- Batterierna ligger åt fel håll
- Lägg i batterierna rätt
- Batterierna uttjänta
- Byt batterierna

Svagt ljud/ inget ljud

- Hörlurarna sitter inte i ordentligt
- Sätt i hörlurarna ordentligt om du vill att bara du ska höra
- Volymen är nedskruvad
- Vrid upp volymen

Starkt brus/förrvängt ljud

- FM-antennen (hörlurssladden) sitter inte i / är inte helt utdragen
- Anslut FM-antennen och dra ut den helt
- Apparaten står för nära TV, dator etc.
- Flytta bort apparaten från annan utrustning
- Batterierna svaga
- Sätt i nya batterier

Modelnumret står på baksidan av apparaten och tillverkningsnumret i batterifacket.

Denna produkt uppfyller kraven i EUs direktiv om radiostörningar.

SUOMI

VIRTALÄHDE

Paristo (ei toimituksen mukana)
 • Avaa paristolaukku ja asenna kaksi alkaliparistoa, tyyppiä **R03, UM4 tai AAA**, osuutuks mukaisesti.
 • Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet eikä niitä ole käytetty pitkään aikaan.

YLEISTIETOJA

Äänestöhär (medföjter)
 1 x AY 3656 stereokuulokkelele
 • Käyttö: vedä ja levitä kuulokkeen johtoa varoen.
 • Kelaus: työnnä **WIND** ➔ -kytkintä.

RADIOLÄHETYKSET

1. Kytke kuulokkeet ϕ liittimeen (3,5 mm)
 2. Kytke **POWER** asentoon **ON** (päällä).
 3. Säädä ääni **VOLUME**-säätimellä tai **Dynamic Bass Boost** **DBB** ➔-säätimellä.
 4. Valitse aaltokaista **FM** tai **AM BAND**-valitsintä käyttämällä.
 5. Tunnista haluttu radiokanavalle kääntämällä **TUNING**-valitsinta.
Vastaanoton parantaminen:
FMST: Tarkoitettu FM-kanavälitysten stereoaudio vasten. Jos FM-stereosignaali on heikko, aseta **BAND** asentoon **FM**.
FM: Kuulokkeiden johto toimii FM-antennina. Vedä se täyteen pituutensa keltaiseen merkkiin saakka ja aseta johto asianmukaisesti.
AM: Käytetty sisään rakennettu antennia. Kääntelet laitetta parhaan mahdollisen asennon löytämiseksi.

6. Laitteen toiminnan katkaisemiseksi säädä **POWER** asentoon **OFF** (pois päällä).

NUODATA VAROVAISUUTTA KUULOKKEIDEN KÄYTTÖSSÄ

Kuulon suojeleminen:
 Kuuntele kolttuullisella äänenvoimakkuudella. Korkea äänenvoimakkuustason käyttö voi vaurioittaa kuuloa!
Liikenneturvallisuus:
 Älä käytä kuulokkeita ajoneuvossa ajassasi tai pyöräillessäsi, muuten turvallisuus voi vaarantua!

HOITOTIIMET

• Käytä pehmeää kangaspalasta pölyä ja lian pyyhkimiseksi. Älä käytä benseeniä tai syövyttäviä aineita laitteen puhdistuksessa.
 • Älä altista laitetta sateelle, kosteudelle, heikalle tai liialliselle kuumuudelle esim. pysäköimällä ajoneuvo auringonpaisteeseen.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS

• Pakkausmateriaalien käyttö on pidetty mahdollisimman vähäisenä niin että ne on helppo erottaa kahdeksi materiaaliksi: paperi ja plast. Noudata paikallisia ohjeita näiden pakkausmateriaalien hälytyksessä.
 • Ota selvää paikallisista säännöksistä käytöstä poistetun laitteen kierrättämiseksi.
Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisesti.

VIANHAKU

Vian aiheutussa tarkista ensin alla kuvatut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty korjaamaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteys myyntiustajaan tai huoltokeskukseen.

VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, sillä se mitätöi olemassa olevan takuun.

Ei virtaa

- Väärin asetetut navat
- Asenna paristot oikein
- Paristot tyhjentyneet
- Vaihda paristot

Heikko ääni / ei ääntä

- Kuulokkeen kosketinta ei ole liitetty kunnolla
- Liitä kosketin kunnolla henkilökohtaista kuulutusta varten
- Äänenvoimakkuus on asetettu alas
- Lisää äänenvoimakkuutta

Häiritsevää radion surina / särinä

- FM-antennia ei ole liitetty kunnolla / vedetty täyteen pituuteensa
- Liitä FM kunnolla ja vedä se täyteen pituuteensa
- Laita liian lähellä televisiota, satokanetta jne.
- Siirrä laite pois muiden sähkölaitteiden läheisyydestä
- Paristot heikkoja
- Asenna uudet paristot

Mallinumero löytyy laitteen takaosasta ja tuotantonumero paristolokerosta.

Tuote täyttää Euroopan unionin asettamat radiohäiritää koskevat vaatimukset.

Ελληνικά

Τροφοοσία

Μπαταρίες (δεν συμπεριλαμβάνονται)
 • Άνοίξτε τη θήκη των μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες του τύπου **R03, UM4 ή AAA**, με τον ενδεικμένο τρόπο.
 • Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν έχουν αδυναίει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν επί μεγάλο χρονικό διάστημα.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Εξοπλισμός (συμπεριλαμβόμενα)
 1 x AY 3656 στερεοφωνικά ακουστικά με μηχανισμό περιτύλιξης
 • Χρήση: τραβήξτε προσεκτικά το καλώδιο των ακουστικών και ξετυλίξτε το.
 • Περιτύλιξη: πατήστε τον διακόπτη **WIND** ➔.

ΡΑΔΙΟΦ-ΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

1. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή ϕ .
 2. πάστε τον επιλογέα **POWER** στη θέση **ON** (ενεργοποίηση).
 3. Ρυθμίστε τον ήχο με το ρυθμιστικό **VOLUME** (ένταση)-η **Dynamic Bass Boost** **DBB** ➔.
 4. Επιλέξτε τη ζώνη συχνότητας των **FM** ή **AM** χρησιμοποιώντας τον επιλογέα **BAND**.
 5. Σintonizáτε το ραδιόφωνο στον επιθυμητό ραδιοφωνικό σταθμό περιστρέφοντας το συμβολικό **TUNING**.
μελίωση της λήψης:
FMST: Για τη λήψη στερεοφωνικών σταθμών στα FM. Αν το στερεοφωνικό σήμα στα FM είναι αδύναμο, βάλτε τον επιλογέα **BAND** στη θέση FM.
FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει ως κεραία για τα FM. Ξετυλίξτε το μέχρι το κίτρινο σημάδι και τοποθετήστε το στην κατάλληλη θέση.
AM: Η συσκευή χρησιμοποιεί μια ενσωματωμένη κεραία. Ρυθμίστε τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση.

6. Για να οθήσετε τη συσκευή, βάλτε τον επιλογέα **POWER** στη θέση **OFF** (απενεργοποίηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ

Προστασία ακοής:
 Μη κέοντε την ένταση πολύ ψηλά. Η χρήση των ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξήσει βλάβη στην ακοή σας!
Οδηγ ασφαλείας:
 Μη χρησιμοποιείτε ακουστικά όταν παρνεύετε στην κυκλοφορία, διότι υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Χρησιμοποιεί ένα μαλακό υγρό πανί για να σκουπίσετε τις σκόνης και τις ακαθαρσίες. Μη χρησιμοποιείτε βεζόλιο ή διαβρωτικά για τον καθαρισμό της συσκευής.
 • Μη εκθέστε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα μέσα σε αυτοκίνητο παραρκαμένο στον ήλιο.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΜΑΛΛΟΝ

• Χρησιμοποιεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πλαστικό.
 • Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.
 • Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση της παλιάς σας συσκευής για ανακύκλωση.
Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤ-Ν

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή να επισκεψή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις οδηγίες, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε κάποια περίπτωση δεν θα πρέπει να προσεγγίζετε να επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνει κάτι τέτοιο θα ανακυβεί η εγγύησή σας.

Δεν υπάρχει ρεύμα

- Αλλάξτε πολικότητα των μπαταριών
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τον σωστό τρόπο
- Έχουν αδειασεί οι μπαταρίες
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή ποιότητα ήχου / δεν υπάρχει ήχος

- Το βύσμα των ακουστικών δεν έχει εισαχθεί τελείως
- Εισάγετε τα τελειώς το βύσμα για ακρόαση από τα ακουστικά
- Η ένταση είναι πολύ χαμηλή
- Αυξάνετε την ένταση

Ισχυρή βοή / παραμόρφωση στο ραδιόφωνο

- Δεν έχει ξετυλιχθεί τελείως η κεραία των FM (καλώδιο ακουστικών).
- Ξετυλίξτε τελείως την κεραία των FM
- Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοπτική συσκευή, υπολογιστή κλπ.
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές
- Τοποθετήστε νέες μπαταρίες

Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και ο αριθμός παραγωγής μέσα στη θήκη των μπαταριών.

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητα ως προς τις ραδιοαυτοεμβολίες.